

TEATRO
CULTURA ARTISTICA

(GRANDE AUDITÓRIO)



PROGRAMA
OFICIAL
GRATIS

★ SARAU 728.º ★
EM
23 e 24 - 11 - 953

A juventude do rosto pelo rejuvenescimento da pele

Skin Serum

Regenera e Rejuvenesce

SKIN SERUM de Helena Rubinstein, sintetiza as últimas descobertas da biologia, colocadas ao serviço da juventude e da beleza feminina.

SKIN SERUM é um produto natural extraído cientificamente de órgãos vivos seleccionados no momento de sua actividade máxima.

SKIN SERUM não contém hormônios nem vitaminas, mas o "suco celular", origem essencial da vitalidade da pele. Este complexo biológico, perfeitamente assimilado, penetra integralmente através das diferentes camadas da epiderme,

operando uma renovação gradativa das células cansadas.

SKIN SERUM fornece elementos vivos às bases vitais da derme, enriquece as fontes regeneradoras, fortalece a estrutura muscular do rosto, rejuvenesce os tecidos cutâneos e intensifica o tonus vital da pele.



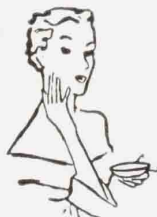
a. Limpar o rosto e o pescoço com Creme Pasteurizado. Em seguida, remover o creme.



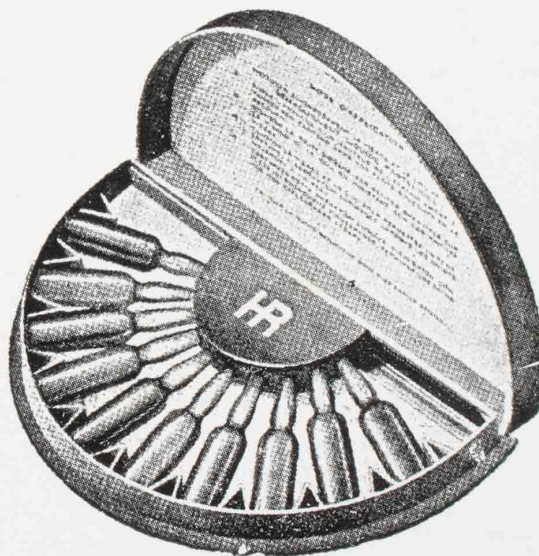
b. Limar a ampola e derramar o conteúdo num pequeno recipiente.



d. Para intensificar a absorção do Skin Serum, fazer penetrar com leves pancadinhas. Deixar agir o maior tempo possível.



e. Espalhar o Skin Serum com as pontas dos dedos sobre o rosto e pescoço, insistindo nas áreas mais fatigadas.



SKIN SERUM é apresentado sob a forma de ampolas, somente para uso externo.

Helena Rubinstein

PARIS

NEW YORK

LONDON

SOCIEDADE DE CULTURA
ARTISTICA

1953 — Quadragésima-segunda Temporada — 1953

SARAU 728.º

ENCERRAMENTO DA

TEMPORADA DE 1953

GRANDE CONCERTO VOCAL

com a colaboração dos
professores

F R I T Z J A N K

e

M A R I O R O S S I N I

nos dois pianos

Regente:

Maestro ALFONSO MICHELI



SIGA
O EXEMPLO
DA MAIORIA



diga **SIGA**

e terá o
delicioso,
i n c o n -
f u n d i v e l



GIN
SEAGERS

APÓS ÊSTE ESPETÁCULO VISITE O

RESTAURANTE *Gigetto*

COSINHA DE ACORDO COM SEU PALADAR

EM FRENTE A ÊSTE TEATRO



Maestro ALFONSO MICHELI

O conjunto vocal que hoje se apresenta ao público da "Cultura" faz sua prova de fogo neste programa, como agrupação independente. Originário do "Angelicum do Brasil", de onde se afastou voluntariamente, acompanhando seu regente, por ocasião da temporária cessação das atividades da instituição, traz ele consigo uma "marca de fábrica", por assim dizer, mundialmente reputada pelo "Angelicum" de Milão.

O esforço, a dedicação, o desprendimento e o entusiasmo do mestre e dos discípulos, mantendo-se coesos, disciplinados e voluntariamente solidários na sorte do conjunto, que assim não se definhou como tantas outras tentativas, comovem devéras a todos que conhecem sua história e, mais do que isso, merecem a mais decidida simpatia.

Fazem, pois, jús, o ilustre maestro ALFONSO MICHELI e seus dedicados cantores, ao prêmio que hoje desfrutam no seio da SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA.



Chapeus Finos

VIANY

Rua Conselheiro Crispiniano, 155



Sorria feliz!

Serena e tranquilamente se você
usa os famosos cremes e loções de

ELIZABETH ARDEN

A beleza e juventude de sua cútis são o resultado
de um cuidado diário. Com o uso dos famosos produtos
de Elizabeth Arden você adquirirá uma beleza real
e perene e os anos lhe trarão sempre um tesouro de felicidades.

LIMPE • TONIFIQUE • SUAVIZE

sua cútis diariamente e observe como seu rosto se tornará fresco,
suave e aveludado. Faça diariamente este tratamento de beleza:

LIMPE...

com Ardena Creme de Limpeza
- Cr\$ 35,00

ou com Ardena Brando Creme
de Limpeza
- Cr\$ 35,00

SUAVIZE...

com Ardena Creme de Laranja
- Cr\$ 50,00

TONIFIQUE...

com Ardena Tônico para a Pele
- Cr\$ 35,00

CREME VITAMINGSO

revitaliza e conserva a cútis
jovem

- Cr\$ 35,00

Elizabeth Arden

Rio: Av. Presidente Wilson, 100 - Tel. 22-2040

São Paulo: 6a Sobreloja, Casa Anglo-Brasileira Tel: 34 4114

OBRAS COMPLETAS E TRECHOS AVULSOS PELOS MELHORES INTERPRETES
 TEMOS AS MELHORES GRAVAÇÕES E O MAIOR SORTIMEN-
 TO EM DISCOS



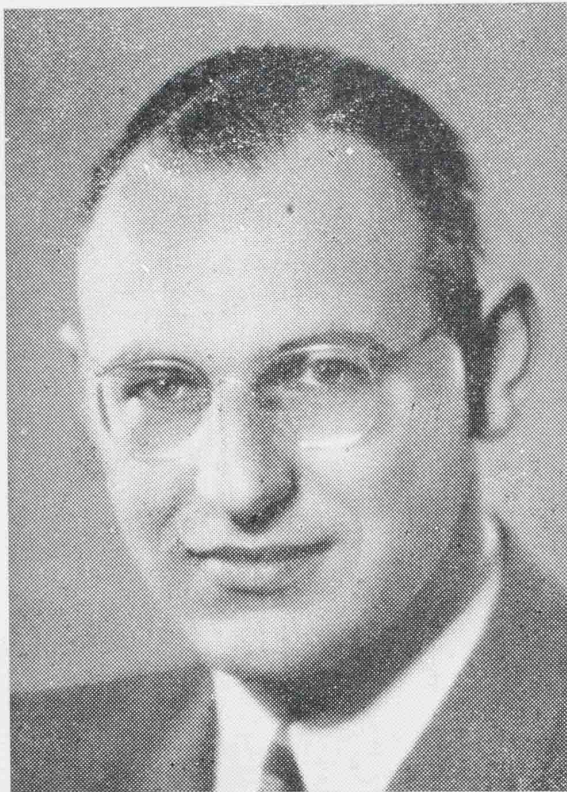
Casa Chopin

"VICTOR",
 "COLUMBIA",
 "ODEON" E
 MUITAS OUTRAS
 MARCAS.

Músicas — Rádios — Rádios-Victrolas — Pianos
 e demais Instrumentos Musicais

MATRIZ: RUA JOSÉ BONIFÁCIO N.º 309 - TELEFONE: 32-6604

FILIAIS: Rua Libero Badaró, 332 — Fone: 33-1026 e Al. Barros, 47 — Fone: 51-2090



FRITZ JANK



MARIO ROSSINI



SEAGERS

(DIGA SIGA)

DESDE 1805

SEAGERS

SIGNIFICA

SUPERIORIDADE



COMPONENTES DO CONJUNTO CORAL

SOPRANOS

Lea Blanco
Isabel Salomé Lina
Maria Alice Freire
Maria Gentile
Neide Carvalho
Nerina Ramos Nogueira de Matos
Paulina Smith
Rosa Bucher
Teresinha Gomes d'Amorim
Terezinha Simão

CONTRALTOS

Antonieta Lupinacci
Cesira Medea
Filomena Pignatari Sampaio
Ivone Poli
Maria José Palmieri
Olga Petrowna
Olga Pedro Antonio

TENORES

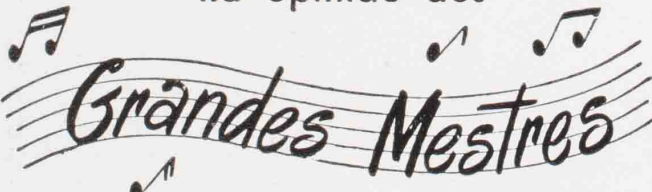
Carlos Augusto de Araujo Britto
Carlos Mario Santos
Claudio Sergio Freire
Felix Firmo
Garabet Ekizian
João Gorga
José Valsania (Padre)
Romeu Nalin

BAIXOS

Adolfo Tidemann
Benedito de Almeida
Egon Lementy
Fausto Pardini
Franco Comi
João D. Caetano
José Alvaro Lorenzetti
Rodolfo Tidemann

PIANOS BRASIL

na opinião dos


Grandes Mestres

“Trata-se de um magnífico instrumento à altura de toda e qualquer exigência de um virtuose. A sua sonoridade nada fica a dever a nenhuma marca estrangeira e o seu mecanismo é de uma precisão e obediência notáveis. Conhecendo-o agora mais detalhadamente, reforço com entusiasmo minha primeira impressão. Trata-se realmente de um instrumento excepcional.”

João de Souza Lima

Há 58 anos Pianos Brasil são o orgulho da Indústria Nacional.



PIANOS BRASIL S.A.

RUA STELLA, 63 - SÃO PAULO

PELES

Arnold

MODAS

representa:
Competência
& Confiança



Rua 7 de Abril, 361 • Fone, 34-8431



São Paulo, 23 e 24 de novembro

SOCIEDADE DE CULTURA

1953 — Quadragésima-sesta

SARAS

ENCERRAMENTO DA

GRANDE CONCERTO

COM A COLABORAÇÃO

FRITZ JANK e

NOS DOIS

Regente: **Maestro A.**

PROGRAMA

G. P. DA PALESTRINA (1525-1594)

1. Kyrie eleison
2. Gloria in excelsis
3. Credo in unum
4. Sanctus
5. Benedictus e
6. Agnus Dei I
7. Agnus Dei II

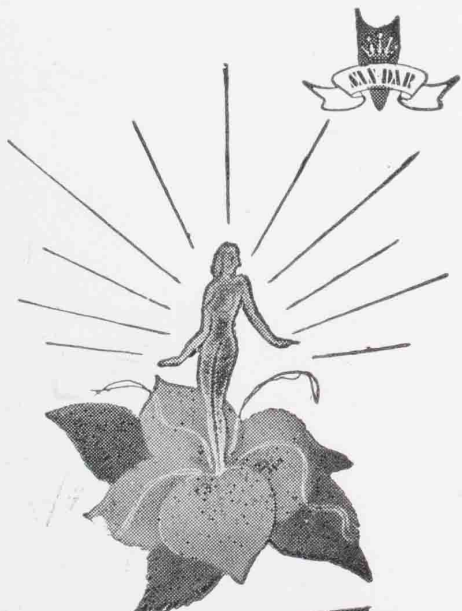
J. BRAHMS (1833-1897) ... Liebeslied

1. O fanciulla troppo amata...
2. Sugli scogli scroscia il mar... (*)
3. Oh, le donne!
4. Del colore del tramonto...
5. Il tralcio verdeggiante...
6. Un uccellin...
7. A lui bastò nei giorni lieti...
8. Quando l'occhio tuo su me...
9. In riva al fiume...

(*) Será cantada em último lugar, finalizando

PERFUMARIAS **CASA F**
FINAS

PRAÇA PA



Jormento

PERFUME DE LUXO

JOIAS E OBJETOS DE ARTE
BENTO LOEB

RUA QUINZE DE NOVEMBRO, 331

embro de 1953 — às 21 horas

CULTURA ARTÍSTICA

segunda Temporada — 1953

U 728.0

TEMPORADA DE 1953

CERTO VOCAL

DO DOS PROFESSORES

MARIO ROSSINI

PIANOS

LFONSO MICHELI

RAMA

I

..... Missa Brevis (a quatro e cinco
 vozes mistas)

elsis Deo
 em Deum

Hosanna

er, op. 52 (Dezoito valsas a 1, 2 e 4 vo-
 zes e piano a 4 mãos)

10. Come dolce quel ruscel...
11. Alla larga dalla gente velenosa...
12. Fabbro su!
13. L'uccellino passa a vol...
14. De la luna nel fulgor...
15. L'usignol al palpitar...
16. Um pozzo tremendo é amore...
17. Ancora, cuor mio...
18. Già tremolan le fronde...

o programa.

ACHADA NACIONAIS E
 TRIARCA, 27 ESTRANGEIRAS



Pelos talheres
 se conhece o lar

ONDE HÁ TALHERES

Fracabanza

"a prata de casa"

há bom gosto
 há bom tom

96 000

PRATA MERIDIONAL



Que lindo!

PARA CASAMENTOS
 BODAS DE PRATA, ANIVERSARIOS
 não há PRESENTE mais distinto!
 Nas melhores casas!
 No ramo desde 1893

NOTAS SOBRE ESTE PROGRAMA

M.^o Alfonso Micheli

G. P. DA PALESTRINA "Missa Brevis"

Giannetto Pierluigi, cognominado G. P. DA PALESTRINA (por ter nascido na cidade de Palestrina, perto de Roma), veiu ao mundo em 1525 ou 1526, tendo falecido em 2 de fevereiro de 1594. Sua vocação para a arte do canto ligou-o permanentemente a Roma, entre as basílicas de Santa Maria Maggiore di San Pietro e de San Giovanni Laterano. Foi cantor, mestre de capela e compositor. Sua preocupação artística foi sempre a de transmitir com a música o sentido místico da palavra religiosa. Para tornar as palavras cantáveis, inteligíveis e expressivas, dispensou os artifícios que os flamengos adotavam no embelezamento de suas complexas composições. Guardando, entretanto, o "stile imitato", que confere admirável unidade ao trecho, tratou o **motete** e a **missa** com extremos cuidados, dando a cada voz grandes linhas melódicas, simplíssimas e cantantes, reconhecíveis sempre, apesar de se entrelaçarem.

Os famosos e ousados sistemas de Palestrina não consistem na complicação ou dificuldade da linguagem musical, mas, ao contrário, numa emolente simplicidade com que resolve os mais difíceis problemas. Não hesita em sobrepor as vozes, se necessário, atirando-as por vezes às regiões extremas da sua tessitura. Com isso obtém novas côres, comparáveis às dos grandes instrumentistas de orquestra surgidos vários séculos após ele. De certo modo, Palestrina instrumenta com as vozes.

Outra admirável particularidade nas obras de Palestrina é o seu modo de sublinhar as palavras do texto. Na realidade, ele **comenta** com a música a inspiração sacra. São verdadeiramente impressionantes as exaltações improvisadas e os murmúrios, igualmente improvisados, da sua música. Certos "hosannas" têm a sonoridade do trovão; certas invocações ao Cordeiro de Deus, nos Ofertórios, são murmúrios que parecem trazer a voz suplicante de toda a humanidade.

A obra de Palestrina é gigantesca: 94 missas, numerosíssimos motetes, magnificats, responsórios, centenas de outros gêneros de música religiosa e belíssimos madrigais. A "Missa Brevis", constante deste programa, pode-se definir como verdadeira jóia entre a produção de Palestrina. O segundo Agnus Dei, a cinco vozes,

atinge beleza incomparável, emocionando profundamente aos que compreendem essa música, verdadeiramente divina.

J. BRAHMS "Liebeslieder, op. 52"

Brahms (1833-1897) é mais conhecido por suas sinfonias, concertos para piano e orquestra, trios, quartetos e numerosas peças para piano; em escala menor, é também conhecida a sua produção no campo dos "lieder"; mas não foram ainda bastante divulgadas as suas composições corais, que culminam com a grandiosa obra "Ein Deutsches Requiem" ("Um Requiem Alemão"). Herdeiro espiritual da escola alemã clássico-romântica, Brahms, como Beethoven, é construtor de obras sinfônicas de grande vulto e de belíssimas composições de câmara, revelando-se profundo e severo contrapontista. Não se prende, apenas aos moldes clássicos, mas entrega-se, genial e audaciosamente, às inspirações da fantasia. Demonstra-o na duas "ouvertures" — a Dramática e a Trágica —, no scherzo para piano, nos "intermezzi", nas romanças e baladas, nos "lieder" e na abundante produção coral a duas, três e quatro vozes.

As valsas constantes deste programa, em número de 18, foram escritas para uma, duas e quatro vozes e piano a quatro mãos. Os textos poéticos foram extraídos da "Polidora" de Daurmer. Essas peças, como o próprio título indica, são pequenos cantos de amor que revelam um Brahms particularmente romântico, descrevendo com genialidade as mudanças de estados de alma, tão frequentes nos apaixonados. Fogosas e rápidas, umas, doces e ternas, outras, há-as também lentas, ao estilo dos "laendler", encerrando toda uma íntima nostalgia. A música prende-se fielmente à palavra, como expressão do mais puro romanticismo. Por sua vez, a parte pianística, geralmente executada em dois pianos, não se limita a simples acompanhamentos, mas enriquece harmonicamente a parte vocal, que assim se enfeita e adquire novos efeitos de sonoridade e de expressão.

Por não estar suficientemente familiarizado com o idioma alemão, o conjunto cantará as dezoito valsas em língua italiana, na excelente tradução de Guido Camillucci.

Técnicos Especializados

Orçamentos sem Compromisso

TECIDOS PARA DECORAÇÕES

Cortinas Ludovico

LARGO DO AROUCHE, 99 - Fone 36-3126

RUA AUGUSTA, 2699 — FONE 80-7201

Letras das valsas de J. BRAHMS — "Liebeslieder", Op. 52

Valsas a 1, 2 e 4 vozes com piano a quatro mãos

1

"O fanciulla troppo amata
che nel petto desioso
col tuo sguardo suscitasti
tanto fuoco tormentoso,
non vuoi schiudermi il tuo cuore?
Come puoi sdegnosamente
riposare sola sola,
senza un cor, sul cuore, ardente?"
"Riposare sola sola
é una pena troppo amara.
Vieni tu bell'occhio nero,
vieni nella notte chiara!"

2

Sugli scogli seroscia il mar
gonfio di furore,
non t'insegna a sospirar?
Te l'insegna amore.

3

Oh, le donne, oh le donne,
che sorgente di dolcezza!
Sarei stato un fraticello,
ma ci sono le donne!

4

Del colore del tramonto,
ho potessi diventar!
per piacere a lui soltanto
e lui solo deliziar!

5

Il tralcio verdeggiante
strisciando a fior di terra va!
La tenera fanciulla
in tanta angoscia sta.
Ascolta, verde tralcio,
perché non sali verso il sol?
Ascolta mia fanciulla,
perché si triste é il cor?
Non può levarsi il tralcio
se alcun sostegno non avrá.
E tu non sarai felice
se lui lontan sará.

6

Un uccellin a volo si levó;
in un giardino ameno si posó.
Se fossi io pur un uccellin un dí,
senza esitar, farei pur io cosí.
Ma c'é la pania che in agguato sta,
e l'uccellino piú non volerá.
Se fossi io pur un uccellin un dí
esiterei, io non farei cosí.
Che bella mano se ne impossessó:
felice fu, piú nulla gli importó.
Se fossi io pure un uccellin un dí
senza esitar farei pur io cosí.

7

A lui bastó nei giorni lieti,
la vita mia col mio amore.
Non c'era muro spesso e forte
che separasse il nostro cuore.
Ahimè, ch'adesso se all'occhio suo,
cosí dolente innanzi sto,
mi vede l'occhio, ma il cuore no.

8

Quando l'occhio tuo su me
amoroso splende,
la tristezza vola via
e l'amore mi accende.
Questo amore, luce mia,
devi ognor serbare,
quanto me nessuno mai
ti potrebbe amare.

9

In riva al fiume casetta sta!
L'amica mia s'affaccerà.
L'amica mia uscir non puó,
con cento catene qualcuno la porta sbarró.
De cento catene non ho timor,
son fragile vetro per il mio amor.
In riva al fiume casetta sta!
L'amica mia s'affaccerà.

Continua

B A M B Ú

A CASA NAMORA-
DA DA CIDADE

A VIDA AQUI É MELHOR

BOITE — BAR — CHURRASCARIA
TÍPICO "CHURRASCO" Á GAUCHA NO
AMBIENTE MAIS PITORESCO DA CIDADE!

ALMOÇO AOS SABADOS E DOMINGOS

CAMINHO DO AEROPORTO

ESTACIONAMENTO PRIVATIVO PARA AUTOMOVEIS

10

Come dolce quel ruscel
corre per il prato!
Dolce come l'incontrar
l'occhio dell'amato.

11

Alla larga dalla gente velenosa!
Sa trovare male sempre in ogni cosa.
Lieta, calmo, sorridente vo' restare
nell'amor, così smarrito, riposare.

(Será cantada em ultimo lugar, finalizando o programa).

12

Fabbro su! Fa serrature,
senza riposar!
Tutti i ceffi maldicenti
voglio imprigionar.

13

L'uccellino passa a vol
va cercando un ramo,
e il mio cuore cerca il cuor
di colui che amo.

14

De la luna nel fulgor,
come tersa é l'onda!
Al richiamo del cuor mio,
il tuo cuor risponda!

15

L'usignol al palpitar
delle stelle canta.
Questo cuor, amata mia,
un tuo bacio incanta.

16

Un pozzo tremendo é amore;
é pieno di insidie paurose.
Ahimè ch'io ci caddi ignaro
e piú non posso fuggir!
Ma solo d'un viso caro
sognando, così soffrir.

17

Ancora, cuor mio,
non devi né' prati andar;
il piede tuo gentil
non devi così bagnar.
Molli di pioggia sono
le strade ed i sentier;
cosí di pianto l'occhio
mio, vuoi tu veder?

18

Giá tremolan le fronde
se le sfioró con l'ala un uccellin.
Cosí, cosí fremente
é l'anima divisa
fra amor, diletto, affanno;
se penso a te.

decorações



RIQUISSIMO E VARIADO SORTIMEN-
TO DE TECIDOS EM CREAÇÕES EX-
CLUSIVAS PARA CORTINAS E MO-
----- VEIS ESTOFADOS -----

OFICINAS PROPRIAS — TÉCNICOS ESPECIALISADOS

ORÇAMENTOS SEM COMPROMISSO

RUA BARATA RIBEIRO, 247 (Praça Santos Dumont, paralela à Av. 9 de Julho)

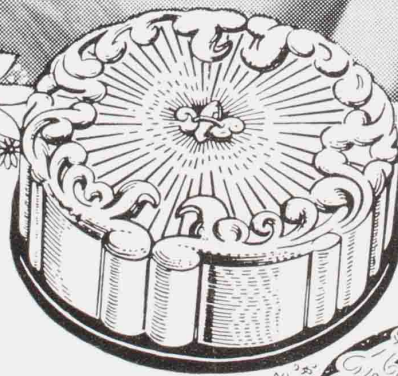
ESTACIONAMENTO PERMITIDO PARA AUTOMOVEIS



Poema da Cór...

...o pó-de-arroz Tormento dá à sua pele suavidade de pétalas de flor... a fragrância persistente das tardes primaveris... a maciez do cetim. As lindas tonalidades de pó-de-arroz Tormento foram criadas por Mestres da Cór, para maior realce da beleza feminina.

P Ó - D E - A R R O Z



O pó-de-arroz **TORMENTO** é oferecido, também, em ricos estojos de matéria plástica próprios para presente.

branco
raquel
ocre
bois-de-rose
pêssego

Tormento

UM PRODUTO DA

Perfumaria **SAN-DAR S.A.**

Rua Teodoro Sampaio, 1422 • São Paulo

T. C. A. (GRANDE AUDITÓRIO)

LOTAÇÃO MÁXIMA 1.563 PESSOAS

(DECRETO MUNICIPAL N.º 2.199, DE 16-6-1953)

A Polícia Teatral não permite que os espectadores entrem na platéia depois de começado o espetáculo (Art. 145, Item 19, do Regulamento Policial do Estado de São Paulo — Decreto n.º 4.405-A, de 17-4-1928)

Nos Teatros, uma vez iniciado o espetáculo, não será permitido o ingresso de espectadores na platéia, a não ser entre um e outro ato ou número (Art. 23 do Regulamento de Divertimentos Públicos, Ato Municipal n.º 1.154, de 6-7-1936)

Para embelezar e fixar

O SEU CABELO!



ÓLEO DE LAVANDA BOURBON. ao mesmo tempo que fixa o penteado, revitaliza os bulbos capilares, torna os cabelos macios, dá lhes brilho, perfuma-os. O Óleo de Lavanda Bourbon não contém goma: entretanto, é o mais perfeito Fixador para Senhoras e Cavalheiros



Produto da PERFUMARIA SAN-DAR S/A
Rua Teodoro Sampaio, 1422 - São Paulo

1 pode errar...



2 é difícil...



3 é impossível!



*Acompanhe
a maioria comprando nas*

CASAS PERNAMBUCANAS

a maior organização brasileira no comércio de tecidos

Tricot-lã

SWEATER
ORIGINAL



UM PRODUTO DA INDÚSTRIA TRICOT S.A.